Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w piętnastym dniu tego miesiąca będzie Święto Przaśników dla JAHWE.\* Przez siedem dni będziecie jedli przaśniki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A w piętnastym dniu tego miesiąca będzie Święto Przaśników dla JAHWE. Przez siedem dni będziecie jedli przaśniki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A piętnastego dnia tego miesiąca *będzie* Święto Przaśników dla JAHWE. Przez siedem dni będziecie jeść przaśne chleby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem dnia piętnastego tegoż miesiąca, święto przaśników będzie Panu; przez siedem dni chleby przaśne jeść będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a piętnastego dnia tego księżyca wielkie święto przaśników jest JAHWE. Siedm dni przaśniki jeść będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A piętnastego dnia tego miesiąca jest Święto Przaśników dla Pana - przez siedem dni będziecie jedli tylko przaśne chleby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A piętnastego dnia tegoż miesiąca jest Święto Przaśników Pana. Przez siedem dni będziecie jedli przaśniki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piętnastego dnia tego miesiąca jest Święto Przaśników dla JAHWE. Przez siedem dni będziecie spożywać przaśniki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Piętnastego dnia tego miesiąca będzie Święto Przaśników ku czci JAHWE. Przez siedem dni będziecie jedli przaśne chleby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W piętnastym dniu tegoż miesiąca będzie Święto Przaśników dla Jahwe. Przez siedem dni macie spożywać [tylko] przaśne chleby. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Piętnastego dnia tego miesiąca jest obchodzone święto Mac dla Boga. Będziecie jedli mace przez siedem dni.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в пятнадцятому дні цього місяця празник прісних Господеві. Сім днів їстимете прісне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Piętnastego dnia tego miesiąca Święto Przaśników dla WIEKUISTEGO. Przez siedem dni będziecie jadać przaśniki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA piętnastego dnia tego miesiąca jest Święto Przaśników dla JAHWE. Przez siedem dni macie jeść przaśniki. |

1. 1) <x>20 12:16-19</x>; <x>50 16:1-8</x>; <x>470 26:19</x>; <x>530 5:7</x> [↑](#footnote-ref-2)